

STRANGER THINGS

ITALIANO

CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

EPISODIO 2.05

"Chapter Five: Dig Dug"

Nancy e Jonathan scambiano teorie della cospirazione con un nuovo alleato mentre Eleven cerca qualcuno del suo passato. "Bob the Brain" affronta un problema difficile.

SCRITTO DA:

Jessie Nickson-Lopez

DIRETTO DA:

Andrew Stanton

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.10.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker

1

00:00:16,975 --> 00:00:17,934
Ciao, sono Jim.

2

00:00:18,018 --> 00:00:21,021
Probabilmente starò facendo
qualcosa di incredibile e non posso...

3

00:01:13,073 --> 00:01:17,535
È come se... È come se sentissi
ciò che sente il mostro ombra.

4

00:01:18,620 --> 00:01:20,497
Come se vedessi ciò che vede.

5

00:01:21,206 --> 00:01:22,373
Come nel Sottosopra?

6

00:01:23,958 --> 00:01:25,251
Una parte di lui è lì.

7

00:01:26,586 --> 00:01:28,254
Ma un'altra parte è qui.

8

00:01:29,798 --> 00:01:33,510
- Qui in questa casa?
- In questa casa e...

9

00:01:35,345 --> 00:01:36,596
...in me.

10

00:01:36,679 --> 00:01:41,518
È come se si espandesse
a Hawkins sempre di più.

11

00:01:42,143 --> 00:01:45,522
E più si espande,
più mi sento connesso a lui.

12

00:01:45,605 --> 00:01:47,690
E più vedi questi ricordi del presente.

13

00:01:47,774 --> 00:01:51,486
All'inizio lo avvertivo in testa.

14

00:01:52,195 --> 00:01:54,155
Non sapevo nemmeno che fosse lì.

15

00:01:55,365 --> 00:01:57,325
È come quando fai un sogno

16

00:01:57,909 --> 00:02:00,870
e non te lo ricordi
a meno che non ti sforzi di pensarci.

17

00:02:01,704 --> 00:02:02,914
È stato così.

18

00:02:04,082 --> 00:02:05,208
Ma ora è...

19

00:02:06,334 --> 00:02:09,921
Ora lo ricordo. Lo ricordo sempre.

20

00:02:12,632 --> 00:02:13,675
Forse...

21

00:02:14,384 --> 00:02:16,636
- Forse è un bene.
- Un bene?

22

00:02:16,719 --> 00:02:18,263
Pensaci, Will.

23

00:02:18,346 --> 00:02:21,349
Sei una spia ora. Una superspia.

24

00:02:21,432 --> 00:02:22,851
Spii il mostro ombra.

25

00:02:24,561 --> 00:02:26,855
Se sai cosa vede e sente...

26

00:02:27,939 --> 00:02:29,482
...forse potremo fermarlo.

27

00:02:30,400 --> 00:02:33,319
Forse sta accadendo tutto per un motivo.

28

00:02:34,404 --> 00:02:37,323
- Lo pensi davvero?
- Sì.

29

00:02:44,956 --> 00:02:48,084
E se scoprisse che lo stiamo spiando?

30

00:02:49,878 --> 00:02:51,838
- E se ci spiasse anche lui?
- Non lo farà.

31

00:02:53,882 --> 00:02:55,675
Come fai a saperlo?

32

00:02:56,551 --> 00:02:57,677
Non glielo permetteremo.

33

00:04:35,149 --> 00:04:36,985
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

34

00:05:25,325 --> 00:05:30,413
CAPITOLO CINQUE
DIG DUG

35

00:06:11,412 --> 00:06:14,040
Vorremmo... una stanza.

36

00:06:14,123 --> 00:06:15,541
Le abbiamo.

37

00:06:16,334 --> 00:06:19,253
Volete una matrimoniale o una doppia?

38

00:06:19,337 --> 00:06:20,421
Una doppia.

39

00:06:36,312 --> 00:06:37,230
Nance...

40

00:06:38,314 --> 00:06:39,315
Accese o spente?

41

00:06:41,567 --> 00:06:44,404
- Che c'è?
- Nulla. Solo...

42

00:06:45,988 --> 00:06:47,365
Un déjà vu.

43

00:06:49,951 --> 00:06:50,827
Già.

44

00:06:53,663 --> 00:06:54,997
Non pensi che sia strano?

45

00:06:55,748 --> 00:06:56,707
Cosa?

46

00:06:56,791 --> 00:06:59,585
Che usciamo solo
quando il mondo sta per finire?

47

00:06:59,669 --> 00:07:00,920
Non finirà.

48

00:07:01,963 --> 00:07:02,880
Però sembra.

49

00:07:09,637 --> 00:07:10,805
Hai ancora la tua?

50

00:07:12,390 --> 00:07:13,266
Sì.

51

00:07:14,600 --> 00:07:15,852
La mia è più grande.

52

00:07:17,311 --> 00:07:19,480
- Complimenti.
- Grazie.

53

00:07:38,166 --> 00:07:39,250
Cos'è successo?

54

00:07:40,835 --> 00:07:41,878
In che senso?

55

00:07:43,838 --> 00:07:44,839
A noi?

56

00:07:48,092 --> 00:07:49,927
Dopo tutto, tu sei...

57

00:07:52,513 --> 00:07:53,848
...scomparso.

58

00:07:58,311 --> 00:08:00,354
Sì, Will aveva bisogno di me.

59

00:08:04,108 --> 00:08:05,735
E Steve...

60

00:08:08,029 --> 00:08:09,405
Ho aspettato.

61

00:08:10,114 --> 00:08:12,074
Sì, ma solo un mese.

62

00:08:19,749 --> 00:08:21,209
Le voglio spente.

63

00:08:48,569 --> 00:08:50,363
Will, che succede?

64

00:08:59,455 --> 00:09:00,665
Mamma?

65

00:09:03,793 --> 00:09:05,461
- Mamma.
- Sì?

66
00:09:07,004 --> 00:09:09,590
- L'ho visto.
- Chi hai visto, tesoro?

67
00:09:09,674 --> 00:09:10,800
Hopper.

68
00:09:12,093 --> 00:09:13,553
Credo che sia nei guai.

69
00:09:15,596 --> 00:09:17,098
Credo che stia per morire.

70
00:10:01,892 --> 00:10:03,102
Cazzo!

71
00:11:06,415 --> 00:11:08,250
Basta così, Erica.

72
00:11:09,835 --> 00:11:10,836
Papà?

73
00:11:13,005 --> 00:11:16,467
Quando la mamma è arrabbiata con te,
come fai a calmarla?

74
00:11:17,510 --> 00:11:19,929
Ottima domanda. Come fai, tesoro?

75
00:11:20,012 --> 00:11:22,098
Innanzitutto, chiedo scusa.

76
00:11:22,807 --> 00:11:25,434
Poi, le do qualsiasi cosa voglia.

77
00:11:25,518 --> 00:11:26,936
Anche quando ha torto?

78

00:11:28,312 --> 00:11:29,730
Non ha mai torto, figliolo.

79

00:11:30,523 --> 00:11:31,899
Esatto.

80

00:11:35,319 --> 00:11:37,238
- Non hai fame?
- Non proprio.

81

00:11:38,906 --> 00:11:39,949
Dove vai?

82

00:11:41,117 --> 00:11:43,119
Esco con Dustin.

83

00:11:46,497 --> 00:11:47,581
Scusa.

84

00:12:02,555 --> 00:12:03,764
Mews!

85

00:12:14,942 --> 00:12:17,862
Dusty, tesoro,
sicuro che non sia in camera tua?

86

00:12:18,988 --> 00:12:20,656
Se desidera chiamare...

87

00:12:20,740 --> 00:12:23,743
Grazie mille, sig. McCorkle.

88

00:12:23,826 --> 00:12:25,745
Mi ha salvato la vita.

89

00:12:25,828 --> 00:12:29,206
Bene, fantastico. Grazie. Buona giornata.

90

00:12:29,290 --> 00:12:31,292
Arrivederci. Anche a lei.

91

00:12:33,002 --> 00:12:34,420
Bene, ottime notizie.

92

00:12:34,503 --> 00:12:35,796
L'hanno trovata?

93

00:12:35,880 --> 00:12:39,049
No. Ma l'hanno vista in giro a Loch Nora.

94

00:12:40,092 --> 00:12:42,303
Come ha fatto quella piccina
ad arrivare fin lì?

95

00:12:42,386 --> 00:12:45,014
Non lo so. Si sarà persa.
Ma la cercheranno.

96

00:12:45,097 --> 00:12:47,349
Io resto qui,
in caso dovessero richiamare.

97

00:12:47,433 --> 00:12:50,269
E tu darai una mano a cercarla? Sì?

98

00:12:50,352 --> 00:12:53,063
Abbracciami. Vai a prenderla.

99

00:12:53,147 --> 00:12:54,398
- La troverai, vero?
- Sì.

100

00:12:54,482 --> 00:12:56,066
- Possiamo trovarla.
- Sì.

101

00:12:56,150 --> 00:12:57,777
Ti voglio bene.

102

00:12:57,860 --> 00:12:59,403
- Io ne voglio a te.
- Io a te.

103
00:12:59,487 --> 00:13:00,863
- Io a te.
- Va bene, vai.

104
00:13:01,489 --> 00:13:02,490
Sì.

105
00:13:35,731 --> 00:13:39,109
Bene, Dart. È l'ora della colazione.

106
00:13:44,573 --> 00:13:48,118
Oh, mio Dio.

107
00:13:48,202 --> 00:13:50,037
Merda.

108
00:14:05,469 --> 00:14:07,972
Forza. So che hai fame.

109
00:14:10,224 --> 00:14:12,184
Sì.

110
00:14:36,792 --> 00:14:37,626
Merda!

111
00:15:07,907 --> 00:15:10,451
Scusa. Hai mangiato il mio gatto.

112
00:15:15,497 --> 00:15:17,708
Va bene. Ci siamo.

113
00:15:17,791 --> 00:15:19,627
Cinque-uno-cinque Larrabee, giusto?

114
00:15:21,128 --> 00:15:22,129
Sì.

115
00:15:22,796 --> 00:15:24,006
Cinque-quindici.

116

00:15:24,965 --> 00:15:26,800
Va bene, "cinque-quindici". Certo.

117
00:15:29,178 --> 00:15:30,054
Grazie.

118
00:15:32,097 --> 00:15:34,141
Chiedi scusa alla mamma.

119
00:15:35,017 --> 00:15:36,560
L'avrai spaventata a morte.

120
00:15:38,187 --> 00:15:39,229
Quanto tempo è passato?

121
00:15:39,855 --> 00:15:40,856
Tanto.

122
00:16:26,610 --> 00:16:28,696
Va' via! Non mi interessa!

123
00:16:35,911 --> 00:16:37,746
Non voglio i tuoi biscotti, ragazzina.

124
00:16:37,830 --> 00:16:40,416
- Biscotti?
- O le tue buffonate religiose.

125
00:16:40,499 --> 00:16:42,876
Qualunque cosa tu venda,
non la comprerò, ok?

126
00:17:01,478 --> 00:17:03,939
Voglio vedere la mamma.

127
00:17:21,999 --> 00:17:22,875
Arcobaleno.

128
00:17:24,251 --> 00:17:26,754
- Tre a destra. Quattro a sinistra.
- Mamma?

129
00:17:27,337 --> 00:17:30,049
Respira. Girasole.

130
00:17:30,132 --> 00:17:31,717
Arcobaleno.

131
00:17:31,800 --> 00:17:34,803
- Tre a destra. Quattro a sinistra.
- Mamma, mi senti?

132
00:17:34,887 --> 00:17:37,264
Quattrocentocinquanta. Respira.

133
00:17:39,058 --> 00:17:40,059
Girasole.

134
00:17:40,726 --> 00:17:41,810
Arcobaleno.

135
00:17:42,478 --> 00:17:45,064
Mamma? Sono io...

136
00:17:47,191 --> 00:17:48,192
Jane.

137
00:17:50,194 --> 00:17:51,236
Sono qui ora.

138
00:17:55,824 --> 00:18:01,413
Respira. Girasole. Arcobaleno.
Quattrocentocinquanta.

139
00:18:02,164 --> 00:18:04,792
Respira. Girasole.

140
00:18:04,875 --> 00:18:06,376
- Che problema ha?
- Arcobaleno.

141
00:18:07,586 --> 00:18:08,754
Quattrocentocinquanta.

142

00:18:23,310 --> 00:18:28,565
- Sicura che sia il posto giusto?
- "3833". Sì.

143

00:18:30,526 --> 00:18:31,527
Va bene.

144

00:18:43,372 --> 00:18:45,124
TENERE CHIUSA LA PORTA

145

00:18:49,378 --> 00:18:50,629
Guardate la telecamera.

146

00:18:52,881 --> 00:18:55,134
- La telecamera.
- Quale telecamera?

147

00:18:55,217 --> 00:18:59,179
Non il citofono. Sopra di voi, a destra.

148

00:19:05,310 --> 00:19:09,189
Nancy Wheeler. Jonathan Byers.
Siete molto lontani da casa.

149

00:19:21,869 --> 00:19:22,870
Beh...

150

00:19:24,163 --> 00:19:26,915
Spero non siate venuti fin qui
per dirmi dell'orso

151

00:19:26,999 --> 00:19:29,084
nel cortile di Harrington.

152

00:19:30,127 --> 00:19:31,587
L'ho già sentita quella.

153

00:19:43,724 --> 00:19:46,268
Date un'occhiata. Forza, non siate timidi.

154

00:19:51,064 --> 00:19:53,192
Ho seguito 200 piste,

155

00:19:53,275 --> 00:19:56,570
perlopiù fasulle,
ma queste cose vanno così, no?

156

00:19:57,613 --> 00:20:00,115
So ogni spostamento
di Barbara di quel giorno,

157

00:20:00,199 --> 00:20:02,075
ogni persona con cui ha parlato.

158

00:20:02,159 --> 00:20:05,078
La verità su quello che le è successo
è qui, da qualche parte.

159

00:20:05,162 --> 00:20:09,041
Ve lo assicuro.
Devo solo unire i puntini giusti.

160

00:20:09,124 --> 00:20:10,918
La cronologia degli eventi è sbagliata.

161

00:20:11,585 --> 00:20:12,586
Prego?

162

00:20:13,795 --> 00:20:15,631
La cronologia degli eventi è sbagliata.

163

00:20:16,423 --> 00:20:21,470
E la ragazza rasata non è russa.
Viene dal laboratorio di Hawkins.

164

00:20:21,553 --> 00:20:23,263
Si chiamava Undici.

165

00:20:23,347 --> 00:20:25,557
Forse è meglio che si sieda.

166

00:20:34,233 --> 00:20:35,400

Se non sei fuori tra un'ora...

167

00:20:35,484 --> 00:20:39,154
- Torno a casa a piedi. Sì, lo so.
- Ehi! Comportati meglio, stronzetta.

168

00:20:50,832 --> 00:20:52,918
NON FUNZIONANTE

169

00:20:53,835 --> 00:20:55,545
Mi dispiace, guerriera della strada.

170

00:20:55,963 --> 00:20:56,964
Cos'è successo?

171

00:20:57,798 --> 00:21:00,592
Un cortocircuito nella scheda madre.
Una seccatura.

172

00:21:01,260 --> 00:21:03,679
Ma non preoccuparti.
Ne ho un'altra sul retro.

173

00:21:08,058 --> 00:21:09,101
Reggi.

174

00:21:11,478 --> 00:21:12,562
RISERVATO
AI DIPENDENTI

175

00:21:21,571 --> 00:21:24,283
Organizzami quell'appuntamento, Sinclair.

176

00:21:24,366 --> 00:21:25,617
Ti ho detto che lo farò.

177

00:21:27,494 --> 00:21:29,663
E niente cose vietate ai minori
qui dentro.

178

00:21:33,667 --> 00:21:35,210
Che storia è questa, stalker?

179

00:21:35,294 --> 00:21:37,879
Scusa. Mi serviva un posto sicuro.

180

00:21:37,963 --> 00:21:40,465
Un posto sicuro per cosa?
Per essere inquietante?

181

00:21:40,549 --> 00:21:43,802
Ti dirò la verità su tutto quello
che è successo l'anno scorso.

182

00:21:43,885 --> 00:21:46,513
Ma se qualcuno dovesse scoprirlo,
potrebbero arrestarti.

183

00:21:47,723 --> 00:21:49,141
O ucciderti.

184

00:21:50,225 --> 00:21:52,352
- Uccidermi?
- Devo saperlo.

185

00:21:53,103 --> 00:21:55,397
Accetti il rischio?

186

00:21:55,480 --> 00:22:00,527
- Oh, mio Dio! Che cosa stupida.
- Accetti il rischio?

187

00:22:02,195 --> 00:22:03,071
Sì.

188

00:22:03,780 --> 00:22:04,781
Va bene.

189

00:22:05,490 --> 00:22:06,700
Accetto il rischio.

190

00:22:12,581 --> 00:22:13,582
Sentiamo.

191

00:22:15,167 --> 00:22:16,168
L'anno scorso...

192

00:22:18,337 --> 00:22:20,422
...Will non si è perso nei boschi.

193

00:22:22,507 --> 00:22:25,761
Si è perso in un altro posto.

194

00:22:36,063 --> 00:22:39,316
Ehi, è qui che l'hai visto?
È qui che hai visto Hopper?

195

00:22:39,399 --> 00:22:41,234
Credo di sì.

196

00:22:58,377 --> 00:22:59,378
Qui!

197

00:23:06,510 --> 00:23:09,471
Quindi Hopper è qui?

198

00:23:09,554 --> 00:23:12,682
Sì. Ora dobbiamo solo scoprire
dov'è, giusto?

199

00:23:12,766 --> 00:23:13,683
Sì.

200

00:23:13,767 --> 00:23:16,395
Ha detto niente prima di andarsene?

201

00:23:17,354 --> 00:23:19,648
Qualcosa su dei tralci?

202

00:23:21,149 --> 00:23:22,150
Hopper.

203

00:23:32,702 --> 00:23:35,914
Sorpresa. Avrei chiamato,
ma hai detto di non intasare la linea.

204

00:23:35,997 --> 00:23:38,959
Sai... stiamo bene, non ci serve nulla.

205

00:23:39,042 --> 00:23:42,921
Quando da piccolo stavo male,
e stavo sempre male da piccolo,

206

00:23:43,004 --> 00:23:46,174
niente mi faceva sentire bene
come concentrarmi su questi rompicapo.

207

00:23:46,842 --> 00:23:48,176
Sono fantastici.

208

00:23:48,760 --> 00:23:49,928
Gli insegno come giocare.

209

00:23:50,011 --> 00:23:51,721
Sta dormendo.

210

00:23:54,891 --> 00:23:56,226
Posso aspettare con te?

211

00:23:56,852 --> 00:23:59,187
Senti, non è un buon momento.

212

00:23:59,271 --> 00:24:02,023
Ma ti richiamo io, va bene?

213

00:24:02,649 --> 00:24:03,650
Grazie.

214

00:24:04,192 --> 00:24:05,735
- Sicura?
- Sì.

215

00:24:05,819 --> 00:24:08,738
Digli di chiamarmi.
Non sono Bob il cervellone per niente.

216

00:24:13,618 --> 00:24:14,453
Bob!

217
00:24:15,996 --> 00:24:16,997
Mi chiamo così.

218
00:24:30,844 --> 00:24:32,512
Li hai disegnati tutti tu?

219
00:24:35,932 --> 00:24:38,768
- Perché, esattamente?
- Ti ho detto le regole.

220
00:24:38,852 --> 00:24:41,396
- Niente domande, va bene?
- Sì.

221
00:24:41,480 --> 00:24:44,483
Devi solo aiutarci a capire cosa...

222
00:24:45,066 --> 00:24:46,526
Bob?

223
00:24:47,527 --> 00:24:48,528
Vieni.

224
00:24:51,656 --> 00:24:54,826
Dov'è questo?

225
00:24:54,910 --> 00:24:56,953
È l'obiettivo. Trovare la X.

226
00:24:57,037 --> 00:24:59,623
Sì? Cosa c'è sulla X?
Un tesoro dei pirati?

227
00:24:59,706 --> 00:25:01,500
Bob, niente domande.

228
00:25:07,714 --> 00:25:09,633
Devo parlarti. Aspettate, ragazzi.

229

00:25:11,885 --> 00:25:14,221
Joyce, con me puoi parlare. Lo sai, vero?

230

00:25:14,930 --> 00:25:18,433
Sì. Qual è il problema, esattamente?

231

00:25:18,517 --> 00:25:19,643
Qual è il problema?

232

00:25:21,019 --> 00:25:23,897
Joyce, Will non sembra stare bene.

233

00:25:23,980 --> 00:25:25,565
Nemmeno tu.

234

00:25:25,649 --> 00:25:26,566
Che succede?

235

00:25:26,650 --> 00:25:28,360
Nulla.

236

00:25:28,443 --> 00:25:30,403
È una crisi? Una delle crisi di Will?

237

00:25:32,697 --> 00:25:34,741
Scusa. È che... io non...

238

00:25:35,659 --> 00:25:38,828
...capisco come questa cosa
possa far bene a Will o a te.

239

00:25:38,912 --> 00:25:42,249
E anche se volessi giocare,
come faccio a scoprire qualcosa

240

00:25:42,332 --> 00:25:44,167
se non capisco il contesto del gioco?

241

00:25:45,585 --> 00:25:47,254
- O...
- Cosa?

242

00:25:47,337 --> 00:25:50,257

- Che c'è?

- Conosco quella forma.

243

00:25:51,216 --> 00:25:52,384

È Lovers Lake.

244

00:25:55,720 --> 00:25:57,639

Sì. Ho capito.

245

00:25:57,722 --> 00:25:59,975

Questo è Lake Jordan.

246

00:26:00,058 --> 00:26:03,853

E se questo è Lake Jordan,
probabilmente troverai...

247

00:26:03,937 --> 00:26:06,773

Sì, quella è la Sattler's Quarry.

248

00:26:06,856 --> 00:26:09,442

E se segui il percorso in automatico...

249

00:26:10,318 --> 00:26:11,361

Arriva fino...

250

00:26:12,320 --> 00:26:13,697

...al fiume Eno.

251

00:26:13,780 --> 00:26:17,075

Ecco. È il fiume Eno, lo vedi?

252

00:26:17,158 --> 00:26:20,453

Quindi le linee non sono strade.

253

00:26:20,537 --> 00:26:22,205

Ma si comportano come tali.

254

00:26:22,289 --> 00:26:24,958

Si comportano come strade

perché, quando le segui, vedi...

255

00:26:25,542 --> 00:26:26,835
...che non vanno sull'acqua.

256

00:26:26,918 --> 00:26:28,670
E quello è un chiaro indizio.

257

00:26:29,838 --> 00:26:31,256
Non capisci? Non è un puzzle,

258

00:26:31,965 --> 00:26:33,091
è una mappa.

259

00:26:34,509 --> 00:26:36,011
È una mappa di Hawkins.

260

00:26:40,307 --> 00:26:41,182
Giusto, Will?

261

00:26:49,065 --> 00:26:50,317
Mi riceve nessuno?

262

00:26:51,151 --> 00:26:54,779
Se qualcuno mi riceve,
sono Jim Hopper, il capo della polizia...

263

00:28:13,149 --> 00:28:16,027
Ragazzi, sono di nuovo Dustin.

264

00:28:16,111 --> 00:28:20,407
Mi riceve nessuno? È un codice rosso.
Ripeto, codice rosso!

265

00:28:20,490 --> 00:28:23,910
Ho bisogno che qualcuno risponda.

266

00:28:25,412 --> 00:28:28,289
Hopper è scomparso e ho un codice rosso.

267

00:28:30,333 --> 00:28:32,293

Sono di nuovo Dustin.

268

00:28:32,377 --> 00:28:33,795
Sul serio, ho un codice rosso.

269

00:28:33,878 --> 00:28:36,172
Potresti stare zitto?

270

00:28:36,256 --> 00:28:38,007
Erica? C'è Lucas lì?

271

00:28:38,091 --> 00:28:41,136
- Dov'è?
- Non lo so. Non mi interessa.

272

00:28:41,219 --> 00:28:42,303
È con Mike?

273

00:28:42,387 --> 00:28:45,974
Come ho detto,
non lo so e non mi interessa.

274

00:28:46,057 --> 00:28:49,853
Ti prego, digli che è davvero importante.
Digli che ho un codice...

275

00:28:49,936 --> 00:28:51,020
Un codice rosso?

276

00:28:51,104 --> 00:28:52,814
Sì, un codice rosso. Esatto.

277

00:28:53,398 --> 00:28:55,567
Io ho un codice per te.

278

00:28:55,650 --> 00:28:58,903
Si chiama codice "chiudi la bocca".

279

00:29:01,740 --> 00:29:02,741
Erica?

280

00:29:05,160 --> 00:29:07,746
Ho bisogno di una mano a capire,
tesoro, va bene?

281

00:29:09,456 --> 00:29:13,543
Puoi dirmi da dove vieni?

282

00:29:14,377 --> 00:29:15,879
Dove sei stata finora?

283

00:29:20,717 --> 00:29:24,095
Un poliziotto e una donna
sono venuti a cercarti l'anno scorso.

284

00:29:25,180 --> 00:29:26,556
Ti hanno trovata?

285

00:29:26,639 --> 00:29:28,183
Non si riprenderà...

286

00:29:30,059 --> 00:29:31,478
Non è vero?

287

00:29:33,688 --> 00:29:35,148
Dicono di no.

288

00:29:37,984 --> 00:29:39,277
Ma non soffre.

289

00:29:40,403 --> 00:29:42,822
Pensano che sia solo bloccata.

290

00:29:43,823 --> 00:29:45,033
Come in un sogno.

291

00:29:46,034 --> 00:29:47,494
Un lungo sogno.

292

00:29:48,912 --> 00:29:49,996
Un bel sogno?

293

00:29:51,164 --> 00:29:51,998
Spero di sì.

294
00:29:56,294 --> 00:29:57,629
È lo stesso sogno?

295
00:29:58,797 --> 00:29:59,839
Non lo sappiamo.

296
00:30:00,715 --> 00:30:03,134
A volte dice parole diverse.

297
00:30:03,218 --> 00:30:04,719
Ma di solito dice quelle.

298
00:30:11,559 --> 00:30:13,645
Ha sempre pensato
che fossi da qualche parte.

299
00:30:14,854 --> 00:30:17,690
Ha sempre pensato
che saresti tornata a casa un giorno.

300
00:30:20,652 --> 00:30:21,653
A casa?

301
00:30:21,736 --> 00:30:23,071
Sì, a casa.

302
00:31:06,239 --> 00:31:07,198
Carina.

303
00:31:08,241 --> 00:31:12,203
Posso trovarti un letto vero
e puoi restare qui con me,

304
00:31:12,287 --> 00:31:13,288
se vuoi.

305
00:31:14,038 --> 00:31:15,081
Che ne pensi?

306

00:31:21,337 --> 00:31:26,342
Voglio aiutarti,
ma per farlo devi parlare, va bene?

307

00:31:26,968 --> 00:31:29,596
Non per forza ora. Non per forza oggi.

308

00:31:30,763 --> 00:31:31,931
Quando sarai pronta.

309

00:31:45,862 --> 00:31:47,238
Oh, sì, quello.

310

00:31:48,448 --> 00:31:50,116
A volte succede.

311

00:31:50,199 --> 00:31:52,368
Casa vecchia, pessimo impianto...

312

00:31:53,786 --> 00:31:56,831
Secondo quella pazza
di mia zia Shirley, è...

313

00:31:58,833 --> 00:31:59,667
...infestata.

314

00:32:15,808 --> 00:32:17,769
Tesoro, davvero, è solo l'impianto.

315

00:32:35,078 --> 00:32:36,162
È la mamma.

316

00:32:37,288 --> 00:32:39,415
Girasole. Arcobaleno.

317

00:32:41,209 --> 00:32:43,544
Tre a destra. Quattro a sinistra.

318

00:32:43,628 --> 00:32:45,088
Non capisco.

319
00:32:46,506 --> 00:32:47,674
Quattrocentocinquanta.

320
00:32:48,466 --> 00:32:49,842
Sa che sono qui.

321
00:33:04,941 --> 00:33:06,401
Vuole parlare.

322
00:33:07,026 --> 00:33:08,361
Arcobaleno.

323
00:33:14,158 --> 00:33:15,326
Va bene.

324
00:33:18,413 --> 00:33:21,082
Cosa c'è a 9,1 centimetri?

325
00:33:21,165 --> 00:33:23,042
Non saprei. Sig.ra Byers?

326
00:33:23,126 --> 00:33:24,252
Aspetta.

327
00:33:29,841 --> 00:33:34,262
- Sei metri e 50.
- E da Tippecanoe a Danford Creek?

328
00:33:35,096 --> 00:33:37,098
Danford? Dov'è?

329
00:33:37,181 --> 00:33:38,141
In soggiorno.

330
00:33:41,477 --> 00:33:43,229
Cinque metri e 13.

331
00:33:43,312 --> 00:33:44,605
E da Danford al Jordan?

332

00:33:45,231 --> 00:33:48,901
- Dai. Deve bastare.
- No.

333
00:33:49,861 --> 00:33:51,404
Non riesci a capirlo?

334
00:33:51,487 --> 00:33:54,115
Beh, è dura. Non è su scala reale.

335
00:33:54,198 --> 00:33:57,201
Se proprio insisti, e lo stai facendo,

336
00:33:57,285 --> 00:33:59,620
direi che la X è...

337
00:34:02,498 --> 00:34:05,626
...forse a 800 metri a sud-est di Danford?

338
00:34:06,502 --> 00:34:08,129
Grazie.

339
00:34:11,841 --> 00:34:14,010
Cosa? Andiamo davvero?

340
00:34:20,391 --> 00:34:21,517
Non lo so, Cath.

341
00:34:21,601 --> 00:34:24,103
Forse se fosse Margaret Thatcher,
sarebbe diverso.

342
00:34:26,564 --> 00:34:27,690
Un secondo, Cath.

343
00:34:29,108 --> 00:34:31,069
Ted, puoi andare tu?

344
00:34:33,029 --> 00:34:33,905
Scusa.

345

00:34:35,531 --> 00:34:36,407
Vado io.

346
00:34:38,659 --> 00:34:43,122
Ha la linea occupata
da oltre due ore, sig. Wheeler.

347
00:34:43,206 --> 00:34:45,333
- Se ne rende conto?
- Sì.

348
00:34:45,416 --> 00:34:47,126
- Mike è a casa?
- No.

349
00:34:47,210 --> 00:34:49,420
No? Beh, dove diavolo è?

350
00:34:49,504 --> 00:34:51,464
Karen, dov'è nostro figlio?

351
00:34:51,547 --> 00:34:52,715
Da Will!

352
00:34:52,799 --> 00:34:55,051
- Da Will.
- Nessuno risponde al telefono lì.

353
00:34:55,134 --> 00:34:56,803
E Nancy?

354
00:34:56,886 --> 00:34:58,805
Karen, dov'è Nancy?

355
00:34:58,888 --> 00:35:00,765
- Da Ally!
- Da Ally.

356
00:35:00,848 --> 00:35:04,310
I nostri figli non vivono più qui.
Non lo sapevi?

357

00:35:04,393 --> 00:35:06,771
- Sul serio?
- Abbiamo finito?

358
00:35:06,854 --> 00:35:09,732
Porca puttana.
Non mi è proprio d'aiuto, lo sa?

359
00:35:09,816 --> 00:35:11,567
Ehi! Modera il linguaggio.

360
00:35:26,457 --> 00:35:27,333
Senti...

361
00:35:28,000 --> 00:35:29,001
Stavo pensando...

362
00:35:29,585 --> 00:35:31,003
Ti amo. Mi dispiace.

363
00:35:31,087 --> 00:35:33,005
Mi dispiace? Per cosa?

364
00:35:33,089 --> 00:35:34,090
Steve.

365
00:35:34,173 --> 00:35:36,300
Sono per il sig. o la sig.ra Wheeler?

366
00:35:37,009 --> 00:35:37,885
- No.
- Bene.

367
00:35:37,969 --> 00:35:40,179
- Ehi. Ma che diavolo fai?
- Nancy non è a casa.

368
00:35:40,263 --> 00:35:41,806
- Dov'è?
- Non importa.

369
00:35:41,889 --> 00:35:43,850

Abbiamo problemi più gravi
della tua vita amorosa.

370

00:35:43,933 --> 00:35:45,017
Hai ancora la mazza?

371

00:35:45,101 --> 00:35:47,353
- Quale mazza?
- Quella con i chiodi?

372

00:35:47,436 --> 00:35:49,480
- Perché?
- Te lo spiego strada facendo.

373

00:35:50,857 --> 00:35:52,400
- Ora?
- Ora!

374

00:36:44,952 --> 00:36:45,953
Porca puttana!

375

00:36:56,672 --> 00:37:00,092
Aspetta. No!

376

00:37:20,988 --> 00:37:26,035
E quella è stata l'ultima volta
che l'abbiamo vista. Poi è scomparsa.

377

00:37:26,118 --> 00:37:29,372
Assurdo che sia passato così tanto tempo.
Sembra ieri.

378

00:37:31,207 --> 00:37:32,833
Sì, immagino.

379

00:37:34,418 --> 00:37:35,294
È pazzesco.

380

00:37:36,254 --> 00:37:37,129
Lo so.

381

00:37:37,213 --> 00:37:38,714

È pazzesco, ma...

382

00:37:40,841 --> 00:37:41,926

Mi è piaciuto molto.

383

00:37:43,094 --> 00:37:44,637

- Ti è piaciuto?

- Sì.

384

00:37:44,720 --> 00:37:47,556

- Beh, ho avuto un po' di problemi.

- Problemi?

385

00:37:47,640 --> 00:37:49,350

A volte mi è sembrato poco originale.

386

00:37:49,433 --> 00:37:50,685

Ma che stai dicendo?

387

00:37:50,768 --> 00:37:52,687

Avrei preferito fosse più originale.

388

00:37:52,770 --> 00:37:54,313

- Tutto qui.

- Non mi credi?

389

00:37:54,397 --> 00:37:58,567

Dai, Lucas, fai sul serio?

Pensi che sia una credulona?

390

00:37:58,651 --> 00:37:59,819

E perché inventarlo?

391

00:37:59,902 --> 00:38:05,574

Non lo so. Per fare colpo su di me?

Oppure sei solo pazzo.

392

00:38:05,658 --> 00:38:08,744

Ti dico tutte queste cose segretissime.

393

00:38:08,828 --> 00:38:11,372

Metto a rischio la mia vita.

E tu reagisci così?

394

00:38:11,455 --> 00:38:13,040
Metti a rischio la tua vita?

395

00:38:13,124 --> 00:38:15,918
- Lo trovi divertente?
- Sì, insomma...

396

00:38:16,919 --> 00:38:17,795
...un po'.

397

00:38:18,838 --> 00:38:21,299
Stupido, ma divertente.

398

00:38:22,216 --> 00:38:23,384
Dove vai?

399

00:38:24,468 --> 00:38:26,429
L'ora dei racconti è finita, no?

400

00:38:30,850 --> 00:38:33,394
Ma che problema hai?
Ti ho dato ciò che volevi.

401

00:38:33,477 --> 00:38:35,896
Volevo far parte di un gruppo,
non di uno scherzo.

402

00:38:35,980 --> 00:38:37,189
Non è uno scherzo.

403

00:38:37,273 --> 00:38:38,983
Sei stato bravo, va bene?

404

00:38:39,066 --> 00:38:40,860
Puoi dire agli altri che ti ho creduto,

405

00:38:40,943 --> 00:38:42,862
se questo ti fa guadagnare punti.

406

00:38:45,156 --> 00:38:47,158
Abbiamo molte regole nel nostro gruppo,

407

00:38:47,241 --> 00:38:50,202
ma la più importante è:
"Gli amici non mentono".

408

00:38:50,286 --> 00:38:52,288
Mai. In nessun caso.

409

00:38:52,371 --> 00:38:53,372
Davvero?

410

00:38:54,874 --> 00:38:56,792
E allora come spieghi questo?

411

00:38:58,544 --> 00:39:00,713
Ho dovuto farlo. Per proteggerti.

412

00:39:00,796 --> 00:39:03,049
Per proteggermi da chi, esattamente?

413

00:39:03,132 --> 00:39:05,468
Dai cattivi del governo
nel laboratorio di Hawkins?

414

00:39:05,551 --> 00:39:06,552
Abbassa la voce.

415

00:39:06,635 --> 00:39:09,680
O forse dal Demogorgone
di un'altra dimensione?

416

00:39:09,764 --> 00:39:11,390
- Max, sul serio, zitta!
- No!

417

00:39:11,474 --> 00:39:13,517
Sai chi è stato? Undici. La ragazza...

418

00:39:14,101 --> 00:39:16,228
Smettila di parlare.

419
00:39:17,730 --> 00:39:19,565
Ci farai uccidere.

420
00:39:20,399 --> 00:39:21,984
Lo vuoi capire?

421
00:39:24,862 --> 00:39:26,030
Sei serio?

422
00:39:26,781 --> 00:39:29,033
Vorrei davvero non esserlo.

423
00:39:31,202 --> 00:39:32,078
Dimostralo.

424
00:39:33,579 --> 00:39:34,622
Non posso.

425
00:39:34,705 --> 00:39:36,540
E quindi dovrei solo fidarmi di te?

426
00:39:36,624 --> 00:39:37,833
Sì.

427
00:39:44,965 --> 00:39:46,884
Cazzo. Devo andare.

428
00:39:47,843 --> 00:39:50,346
Non seguirmi. Va bene?

429
00:39:51,722 --> 00:39:52,973
Mi credi?

430
00:40:00,815 --> 00:40:02,191
Che diavolo ti avevo detto?

431
00:40:02,817 --> 00:40:03,734
Non sono in ritardo.

432

00:40:03,818 --> 00:40:05,361
Sai a cosa mi riferisco.

433

00:40:07,029 --> 00:40:07,947
Lucas?

434

00:40:09,115 --> 00:40:10,825
Quindi ora ha un nome?

435

00:40:12,076 --> 00:40:14,203
È un paesino, va bene?
Non stavamo insieme.

436

00:40:15,663 --> 00:40:17,498
Sai cosa succede quando menti.

437

00:40:18,707 --> 00:40:19,708
Non sto mentendo.

438

00:40:31,720 --> 00:40:35,349
E se cercassero di replicarlo?
Più attenzione attiriamo,

439

00:40:35,433 --> 00:40:37,726
più la gente come gli Holland
scoprirà la verità

440

00:40:37,810 --> 00:40:39,728
e più lo scenario diventerà possibile.

441

00:40:39,812 --> 00:40:42,481
Ecco perché devo evitare
che la verità si diffonda.

442

00:40:42,565 --> 00:40:46,569
Un po' come quelle erbacce lì.
A qualsiasi costo.

443

00:40:49,238 --> 00:40:52,032
Allora, è abbastanza?

444

00:40:55,202 --> 00:41:00,166

La registrazione è abbastanza?
È incriminante?

445

00:41:12,136 --> 00:41:13,345
VODKA RUSSA

446

00:41:18,309 --> 00:41:19,602
- Ma che fa?
- Penso.

447

00:41:19,685 --> 00:41:20,728
Con la vodka?

448

00:41:20,811 --> 00:41:24,315
Rilassa il sistema nervoso centrale.
Quindi sì, con la vodka.

449

00:41:32,239 --> 00:41:33,491
Musica? Sul serio?

450

00:41:33,574 --> 00:41:35,534
Sì. Mi aiuta a...

451

00:41:36,327 --> 00:41:37,453
A cosa? A pensare?

452

00:41:54,470 --> 00:41:56,138
Quanto ci vorrà?

453

00:41:56,222 --> 00:41:58,057
Di più se continui a parlare.

454

00:41:58,140 --> 00:42:01,810
La registrazione è incriminante o no?
È una domanda semplice.

455

00:42:03,938 --> 00:42:05,147
Non c'è nulla di semplice

456

00:42:05,231 --> 00:42:06,857
in quello che mi avete detto.

457

00:42:06,941 --> 00:42:08,400
Non ci crede, vero?

458

00:42:08,484 --> 00:42:10,444
Vi credo, ma non è questo il problema.

459

00:42:10,528 --> 00:42:13,906
Non devo credervi io.
Devono credervi loro.

460

00:42:13,989 --> 00:42:15,282
- Loro?
- Loro.

461

00:42:15,866 --> 00:42:17,493
Con la "L" maiuscola.

462

00:42:17,576 --> 00:42:22,540
Il prete, il postino, l'insegnante,
tutto il mondo.

463

00:42:23,958 --> 00:42:25,084
Non crederanno a niente.

464

00:42:25,167 --> 00:42:27,169
Ecco perché l'abbiamo registrato.

465

00:42:28,462 --> 00:42:30,339
È facile da seppellire.

466

00:42:30,422 --> 00:42:33,759
Lo ammette. L'ha sentito.
Ammette di essere colpevole.

467

00:42:33,842 --> 00:42:35,594
Non essere ingenua, Nancy!

468

00:42:36,220 --> 00:42:37,221
Quelle persone...

469

00:42:39,056 --> 00:42:41,517

...non sono come noi, va bene?

470

00:42:41,600 --> 00:42:45,813
Non trascorrono la vita a cercare
di vedere cosa c'è dietro il sipario.

471

00:42:46,981 --> 00:42:48,107
A loro piace il sipario.

472

00:42:48,190 --> 00:42:51,277
Gli dà stabilità, conforto, definizione.

473

00:42:51,360 --> 00:42:52,361
Questo...

474

00:42:53,112 --> 00:42:54,405
Questo aprirebbe il sipario

475

00:42:54,488 --> 00:42:57,032
e il sipario dietro quel sipario, va bene?

476

00:42:57,116 --> 00:43:02,037
Quindi non appena qualcuno di autorevole
dice che sono idiozie,

477

00:43:02,121 --> 00:43:07,626
tutti annuiranno e diranno:
"Visto? Sapevo che erano idiozie".

478

00:43:07,710 --> 00:43:10,212
Sempre che riusciate
a ottenere la loro attenzione.

479

00:43:10,296 --> 00:43:12,006
Vuole dire che è stato tutto inutile?

480

00:43:12,089 --> 00:43:14,383
Sto dicendo che sto pensando.

481

00:43:28,147 --> 00:43:29,773
È ridicolo.

482
00:43:30,316 --> 00:43:33,193
- Ecco!
- Cosa?

483
00:43:33,277 --> 00:43:36,363
È troppo forte.

484
00:43:40,492 --> 00:43:41,368
Meglio.

485
00:43:49,752 --> 00:43:50,753
Perfetta.

486
00:43:53,130 --> 00:43:54,173
La annacquiamo.

487
00:43:54,256 --> 00:43:57,134
- Esatto.
- Aspetti. Cosa?

488
00:43:57,217 --> 00:44:00,179
La vostra storia. La moderiamo.

489
00:44:02,598 --> 00:44:03,891
Come questo drink.

490
00:44:04,683 --> 00:44:06,935
La rendiamo più tollerabile.

491
00:44:07,895 --> 00:44:14,526
Forse Barbara è stata esposta
a delle tossine pericolose.

492
00:44:14,610 --> 00:44:18,155
Una perdita dal laboratorio.
Come a Three Mile Island.

493
00:44:18,238 --> 00:44:21,075
Qualcosa di pauroso, ma familiare.

494
00:44:22,326 --> 00:44:25,704

Abbastanza vicino
da colpire la gente dove fa male.

495

00:44:25,788 --> 00:44:28,499
E quegli stronzi che hanno ucciso Barb...

496

00:44:28,582 --> 00:44:29,875
Affonderanno.

497

00:44:36,924 --> 00:44:38,425
Bene, questo cos'è?

498

00:44:38,509 --> 00:44:40,594
Campioni del terreno prelevati ieri.

499

00:44:41,387 --> 00:44:44,306
Va bene. Cosa ti preoccupa?

500

00:44:44,390 --> 00:44:47,309
Non abbiamo trovato
segni di contaminazione.

501

00:44:47,393 --> 00:44:50,020
Niente di nocivo oltre ai pesticidi.

502

00:44:50,104 --> 00:44:51,438
Beh, è una fattoria.

503

00:44:51,522 --> 00:44:54,108
Esatto. Ma...

504

00:45:24,513 --> 00:45:25,514
Così?

505

00:45:27,266 --> 00:45:28,142
Sì.

506

00:45:33,355 --> 00:45:34,940
Posso sedermi qui?

507

00:45:36,191 --> 00:45:37,067

Si.

508

00:45:37,151 --> 00:45:39,528
E non interferirò o cose del genere?

509

00:45:39,611 --> 00:45:40,863
- No.
- Va bene.

510

00:45:41,447 --> 00:45:45,325
Se parlerai con Terry, puoi dirle
che le voglio molto bene?

511

00:45:45,409 --> 00:45:47,494
E che mi dispiace non aver creduto...

512

00:45:47,578 --> 00:45:49,955
- Basta parlare.
- Va bene, scusa.

513

00:45:51,999 --> 00:45:55,878
Respira. Girasole. Arcobaleno.

514

00:45:57,254 --> 00:45:58,756
Tre a destra. Quattro a sinistra.

515

00:45:59,673 --> 00:46:00,674
Quattrocentocinquanta.

516

00:46:01,925 --> 00:46:03,010
Respira.

517

00:46:03,886 --> 00:46:07,639
Respira. Girasole. Arcobaleno.

518

00:46:08,474 --> 00:46:11,477
Tre a destra. Quattro a sinistra.
Quattrocentocinquanta.

519

00:46:12,478 --> 00:46:14,354
- Respira.
- Mamma?

520

00:46:15,063 --> 00:46:18,442
- Girasole. Arcobaleno.
- Mamma, sono io...

521

00:46:18,525 --> 00:46:20,360
Tre a destra. Quattro a sinistra.

522

00:46:20,444 --> 00:46:21,904
- Quattrocentocinquanta.
- Jane.

523

00:46:22,529 --> 00:46:24,281
Respira. Girasole.

524

00:46:24,364 --> 00:46:25,491
Sono qui ora.

525

00:46:26,575 --> 00:46:27,785
Quattrocentocinquanta.

526

00:46:28,827 --> 00:46:32,623
Respira. Girasole. Arcobaleno.

527

00:46:32,706 --> 00:46:33,874
Sono a casa.

528

00:46:39,338 --> 00:46:40,339
Mamma!

529

00:46:54,269 --> 00:46:56,021
- La mia bambina!
- Cosa faccio?

530

00:46:56,104 --> 00:46:57,606
- Cosa devo fare?
- Respira.

531

00:46:58,357 --> 00:47:01,401
Respira e basta.

532

00:47:02,027 --> 00:47:03,737
Stanno arrivando, va bene?

533

00:47:05,405 --> 00:47:08,116
Resta con noi, cara.

534

00:47:42,776 --> 00:47:43,652
Ciao.

535

00:47:46,905 --> 00:47:47,739
Jane?

536

00:47:47,823 --> 00:47:50,200
- Dov'è Jane?
- Mi dispiace.

537

00:47:50,284 --> 00:47:51,451
No, l'ho vista.

538

00:47:51,535 --> 00:47:53,787
- No, non stava respirando.
- Piangeva.

539

00:47:54,496 --> 00:47:56,790
- No.
- L'ho sentita. Lui era lì.

540

00:47:57,708 --> 00:47:59,209
- Chi era lì?
- L'ha presa.

541

00:47:59,293 --> 00:48:01,336
Non toglierlo! Terry!

542

00:48:01,837 --> 00:48:03,797
No!

543

00:48:04,631 --> 00:48:05,841
LABORATORIO DI HAWKINS
VINCE CAUSA CONTRO IVES

544

00:48:05,924 --> 00:48:08,719

Tre a destra. Quattro a sinistra.

545

00:48:36,330 --> 00:48:37,915
Posso vedere il suo tesserino?

546

00:48:39,499 --> 00:48:41,501
Stia indietro. Tutti indietro!

547

00:48:48,300 --> 00:48:49,968
Jane?

548

00:49:03,482 --> 00:49:06,985
No! È mia figlia!

549

00:49:25,587 --> 00:49:26,713
Quattrocentocinquanta.

550

00:49:40,477 --> 00:49:42,354
Respira. Stanno arrivando.

551

00:49:42,980 --> 00:49:44,231
Resta con noi, cara.

552

00:49:44,982 --> 00:49:46,149
Girasole.

553

00:49:47,234 --> 00:49:48,902
Tre a destra. Quattro a sinistra.

554

00:49:48,986 --> 00:49:51,780
- Arcobaleno. Quattrocentocinquanta.
- Respira.

555

00:49:52,447 --> 00:49:54,950
Girasole. Arcobaleno.

556

00:49:56,034 --> 00:49:57,411
- Quattrocentocinquanta.
- Respira.

557

00:49:57,494 --> 00:49:59,997

- Tre a destra. Quattro a sinistra.
- Respira.

558

00:50:00,080 --> 00:50:02,833
- Girasole. Arcobaleno.
- Respira.

559

00:50:02,916 --> 00:50:04,751
Tre a destra. Quattro a sinistra.

560

00:50:04,835 --> 00:50:06,503
Quattrocentocinquanta.
Girasole. Arcobaleno.

561

00:50:08,171 --> 00:50:13,343
Girasole. Arcobaleno.
Tre a destra. Quattro a sinistra.

562

00:50:13,427 --> 00:50:18,306
Quattrocentocinquanta. Respira. Girasole.

563

00:50:21,143 --> 00:50:22,978
Qui non c'è nulla.

564

00:50:23,061 --> 00:50:25,272
- Ci siamo?
- Siamo nelle vicinanze.

565

00:50:25,355 --> 00:50:26,523
Che significa?

566

00:50:26,606 --> 00:50:28,900
Che siamo vicini.
Non lo so. Non è preciso.

567

00:50:28,984 --> 00:50:30,027
Ma dopo tutto il lavoro.

568

00:50:30,110 --> 00:50:33,697
Ti ho detto che la scala non è esatta.
Dovevamo prendere...

569

00:50:33,780 --> 00:50:35,449
- Gira a destra.
- Cosa?

570

00:50:35,532 --> 00:50:37,075
- L'ho visto.
- Dove?

571

00:50:37,159 --> 00:50:38,410
Nei miei ricordi del presente.

572

00:50:39,411 --> 00:50:40,787
- In cosa?
- Gira a destra!

573

00:50:51,381 --> 00:50:52,424
State bene?

574

00:50:54,509 --> 00:50:55,427
Superspia.

575

00:50:55,510 --> 00:50:57,679
Che ci fa Jim qui? Joyce?

576

00:50:57,763 --> 00:51:02,392
- Ragazzi, dovete restare qui.
- No, mamma. Non è sicuro.

577

00:51:02,476 --> 00:51:05,353
Ecco perché dovete restare qui!

578

00:51:06,688 --> 00:51:07,689
Hopper!

579

00:51:09,775 --> 00:51:12,444
Ehi, attenta. Finirai nella buca.

580

00:51:14,237 --> 00:51:15,238
Tralci.

581

00:51:17,824 --> 00:51:18,700
Dammela.

582

00:51:18,784 --> 00:51:20,994

- La pala?

- Sì, dammi la pala.

583

00:51:34,049 --> 00:51:35,383

Aiutami ad andare lì sotto.

584

00:51:35,467 --> 00:51:38,512

- Joyce, ma che stai dicendo?

- Bob! Adesso!

585

00:51:50,941 --> 00:51:52,359

Hopper!

586

00:51:58,657 --> 00:52:01,451

- Joyce, che succede? Dove siamo?

- Bob, stai bene?

587

00:52:01,535 --> 00:52:04,663

Un tunnel. È la mappa di Will?

588

00:52:04,746 --> 00:52:05,747

Hopper!

589

00:52:05,831 --> 00:52:07,457

Siamo nella mappa di Will?

590

00:52:07,541 --> 00:52:11,086

Hopper!

591

00:52:11,169 --> 00:52:12,254

Siamo nella sua mappa.

592

00:52:12,963 --> 00:52:14,381

Hopper!

593

00:52:14,464 --> 00:52:17,217

- Siamo davvero nella mappa di Will.

- Hopper!

594

00:52:17,300 --> 00:52:18,969
Come faceva a sapere tutto questo?

595
00:52:26,017 --> 00:52:26,893
Bob!

596
00:52:27,727 --> 00:52:29,020
Vieni qui!

597
00:52:29,771 --> 00:52:31,565
È il suo.

598
00:52:32,983 --> 00:52:34,442
Dev'essere da questa parte.

599
00:52:36,027 --> 00:52:37,070
Forza.

600
00:52:41,324 --> 00:52:42,659
Hopper!

601
00:52:45,912 --> 00:52:49,374
Vedi niente?
Nei tuoi ricordi del presente?

602
00:53:08,226 --> 00:53:09,936
Hopper!

603
00:53:16,651 --> 00:53:17,611
Cosa?

604
00:53:18,737 --> 00:53:19,613
Questo è...

605
00:53:23,992 --> 00:53:25,076
Il suo braccio.

606
00:53:32,209 --> 00:53:33,585
Lo sta soffocando.

607
00:53:34,920 --> 00:53:35,795

Coltello.

608

00:53:35,879 --> 00:53:37,631
- Coltello?
- È laggiù.

609

00:53:41,760 --> 00:53:42,802
Le mani!

610

00:53:53,480 --> 00:53:55,565
Bastardo!

611

00:53:58,818 --> 00:54:02,239
Oh, mio Dio. Hopper, stai bene?

612

00:54:02,322 --> 00:54:05,367
- Joyce.
- Stai bene?

613

00:54:06,493 --> 00:54:08,745
- Ciao, Bob.
- Ciao, Jim.

614

00:54:10,080 --> 00:54:11,081
Oddio!

615

00:54:12,582 --> 00:54:15,335
Via! Spostatevi da lì!

616

00:54:15,418 --> 00:54:16,253
Aspetta.

617

00:54:16,336 --> 00:54:17,545
Muovetevi, subito!

618

00:54:25,637 --> 00:54:26,972
Will? Stai bene?

619

00:54:28,723 --> 00:54:30,058
Will, che succede?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.